叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 摇篮曲，格雷迪(rockabye, Grady) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摇篮曲，格雷迪(Rockabye, Grady)

[rɑːkə'baɪ] , ['greɪdi]
Rockabye , Grady
摇篮曲 , 格雷迪

摇篮曲，格雷迪

[baɪ]['deɪvɪd]['meɪs(ə)n]
by DAVID MASON
经过 大卫 石匠

作者：大卫·梅森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['temp(ə)l]
Illustrated by TEMPLE
插图 经过 寺庙

由 TEMPLE 绘制

[wen] [ɑːn] - , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz]
When on Pru'ut , you must do as the natives
什么时候 在 - , 你 必须 做 作为 这 本地人

在普鲁特岛上，你必须像当地人一样生活。

[duː] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'kluːdz] ['daɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] !
do — and that includes dying as they do !
做 — 和 那 包括 垂死 作为 他们 做 !

确实如此——甚至包括像他们那样死去！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] [dʒʊ'laɪ] - .
Infinity July 1957 .
无穷大 七月 - .

Infinity 1957年7月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːts] , [its] [piː] - - - [eɪ'ziː] ,
On the charts , it's P - 1345 - AZ ,
在 这 图表 , 它是 P - - - 亚利桑那州 ,

在图表上，它的编号是 P-1345-AZ，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [bluː] [laɪn] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['krɪptɪk] ['letərz] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ə; eɪ] - [laɪnz]
and a thin blue line marked with cryptic letters indicates that a Mallor Lines
和 一个 薄的 蓝色的 线 标记 和 神秘的 信件 表示 那 一个 - 线条
['kɑːrgoʊ] [ʃɪp] ['stɑːps] [θriː] [taɪmz][ɪn] [iːtʃ] ['loʊk(ə)l] [jɪr] .
cargo ship stops three times in each local year .
货物 船 停止 三 时代 在 每个 当地的 年 .

一条细细的蓝线，上面标有神秘的字母，表示 Mallor Lines 的货船在每个当地年份停靠三次。

[ðə; ði] [gaɪd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ; [ðæt] [its] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɑːt]['plænɪt] ,

The	Guide	will	tell	you	a	little	more	;	that	it's	a	small	hot	planet	,
这	指导	将要	告诉	你	一个	小的	更多的	;	那	它是	一个	小的	热的	行星	,

指南会告诉你更多信息：这是一颗小型炎热行星。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][fɜːrn] ['fɔrists] [ænd; ənd] [swɔmps] ,

covered	with	fern	forests	and	swamps	,
涵盖	和	蕨类	森林	和	沼泽	,

遍布蕨类植物林和沼泽，

[ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['praɪmeɪt] - ['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	inhabited	by	one	of	the	innumerable	primate	-	human	species	of	the
和	有人居住的	经过	一	的	这	无数	灵长类动物	-	人类	物种	的	这

['juːnɪvɜːrs] .

universe	.
宇宙	.

并且居住着宇宙中无数灵长类人类物种中的一种。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'hæbɪtɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [baɪ][wʌn] ['terən] , [dʒeɪmz]['greɪdi] .

It	was	also	inhabited	,	for	a	while	,	by	one	Terran	,	James	Grady	.
它	曾是	还	有人居住的	,	为了	一个	尽管	,	经过	一	泰伦	,	詹姆斯	格雷迪	.

这里也曾有一位名叫詹姆斯·格雷迪的地球人居住过一段时间。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - , [wɪtʃ] , ['friːli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [miːnz] " [ðə; ði][wɜːrld] .

The	natives	call	it	Pru'ut	,	which	,	freely	translated	,	means	"	the	world	.
这	本地人	称呼	它	-	,	哪个	,	自由	翻译	,	方法	"	这	世界	.

当地人称之为 Pru'ut，自由翻译过来就是"世界"。

" [ðeɪ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðəm'selvz] [æz; əz][kɪ'ɑː] , [wɪtʃ] [miːnz] " ['piːp(ə)l] .

"	They	refer	to	themselves	as	Kya	,	which	means	"	people	.
"	他们	参考	到	他们自己	作为	kya	,	哪个	方法	"	人们	.

他们自称为 Kya，意思是"人们"。

" [dʒeɪmz]['greɪdi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəlɪst] , [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mʌdhəʊl] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ]

"	James	Grady	,	being	a	realist	,	called	it	the	Mudhole	,	and	added	a
"	詹姆斯	格雷迪	,	存在	一个	现实主义者	,	称为	它	这	泥洞	,	和	额外	一个

[dɪ'skrɪptɪv] ['ædʒɪktɪv] [ɔːr] [tuː] ;

descriptive	adjective	or	two	;
描述性的	形容词	或者	二	;

"詹姆斯·格雷迪是个现实主义者，他称它为泥潭，并加上了一两个描述性的形容词；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [ɪn]

but	he	did	not	find	it	nearly	as	unpleasant	a	place	as	a	few	others	in
但	他	做过	不是	寻找	它	几乎	作为	令人不快的	一个	地方	作为	一个	很少	其他的	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] .

which	he	had	been	in	the	course	of	forty	years	of	wandering	.
哪个	他	有	到过	在	这	课程	的	四十	年	的	漫游	.

但他并不觉得这里像他四十年游历期间去过的其他一些地方那样令人不快。

- [hæz; həz][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn]['siːz(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]['ræðər] [laɪk][ə; eɪ]['reɪni]

Pru'ut	has	no	inclination	,	and	only	one	season	,	which	is	rather	like	a	rainy
-	有	不	倾角	,	和	仅有的	一	季节	,	哪个	是	相当	喜欢	一个	下雨

['ɔːgəst] [ɑːn] [ɜːrθ] .

August	on	Earth	.
八月	在	地球	.

Pru'ut 没有倾向，只有一个季节，这有点像地球上多雨的八月。

[wen] ['greɪdi] [ə'raɪvd] ,

When	Grady	arrived	,
什么时候	格雷迪	到达的	,

格雷迪到达时，

[hi:; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪʤ][ʌv; əv][ðə; ði] - [laɪnz] - [ˌberi'naisi:; ˌberi'ni:s]['ɪntu:]

he	stepped	from	the	landing	stage	of	the	Mallor	Lines	'	Berenice	into
他	步	从	这	降落	阶段	的	这	-	线条	-	贝雷妮丝	进入

[sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['gluːi] [mʌd] ;

six	inches	of	gluey	mud	;
六	英寸	的	胶	泥	;

他从马洛尔航运公司的"贝雷尼斯"号的码头踏入了六英寸厚的粘稠泥浆中;

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['seldəm] [aʊt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['hɑːrdn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] - .

the	sun	was	seldom	out	long	enough	to	harden	the	surface	of	Pru'ut	.
这	太阳	曾是	很少	出去	长的	足够的	到	硬化	这	表面	的	-	.

太阳很少会长时间出来，以至于普鲁特的表面无法变硬。

" [its] [nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [pleɪs] , " [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] ['eɪdʒənt] , ['dʒænsən] , [toʊld]['greɪdi] .

"	It's	not	an	easy	place	,	"	the	departing	agent	,	Jansen	,	told	Grady	.
"	它是	不是	一个	简单的	地方	,	"	这	离开	代理人	,	詹森	,	讲述	格雷迪	.

"这不是个容易待的地方，"即将离开的特工詹森告诉格雷迪。

" [reɪn] , [ænd; ənd] [hiːt] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊkəlz] . "

"	Rain	,	and	heat	,	and	getting	along	with	the	locals	.	"
"	雨	,	和	热	,	和	获得	沿着	和	这	当地人	.	"

"雨水、酷暑，以及与当地人相处。"

" ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ?

"	Anything	the	matter	with	'	em	?
"	任何事物	这	事情	和	-	呃	?

他们出什么事了吗?

" ['greɪdi] [æskt] .

"	Grady	asked	.
"	格雷迪	问	.

格雷迪问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][tɔːl] , ['jeloʊ] - [peɪl] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ['ləʊdɪŋ] [beɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	was	watching	the	tall	,	yellow	-	pale	shapes	of	natives	loading	bales	into	the
他	曾是	观看	这	高的	,	黄色的	-	苍白	形状	的	本地人	加载中	捆包	进入	这

[bɜ›rənːsɪz] ['kɑːrgoʊ] [slɪŋz] .

Berenice's	cargo	slings	.
贝雷妮丝的	货物	吊索	.

他看着那些身材高挑、肤色苍白的当地人将货物装入"贝雷尼斯号"的货物吊索中。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " ['dʒænsən] [sed] .

"	Nothing	much	,	"	Jansen	said	.
"	没有什么	很多	,	"	詹森	说	.

"没什么，"詹森说。

" [seɪn] [æz; əz] ['eni] [p'rɪmɪtɪvz] .

"	Sane	as	any	primitives	.
"	理智	作为	任何	原始	.

"和原始人一样理智。"

[ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ruːlz] [ænd; ənd][tə'buːz] ,

All	kinds	of	complicated	rules	and	taboos	,
全部	种类	的	复杂的	规则	和	禁忌	,

各种各样复杂的规则和禁忌，

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪl] [get][æz; əz][mæd][æz; əz] [hel] [æt; ət][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [skrætʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

and	naturally	they'll	get	as	mad	as	hell	at	you	if	you	scratch	a	single
和	自然	他们会	得到	作为	疯狂的	作为	地狱	在	你	如果	你	划痕	一个	单身的

[ruːl] .

rule	.
规则	.

如果你违反了任何一条规则，他们自然会非常生气。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪtə][ɑːn] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['eɪdʒənts] ['nəutbuks] .

Most	of	the	data	on	that	is	in	the	agent's	notebooks	.
最多	的	这	数据	在	那	是	在	这	经纪人	笔记本	.

大部分相关数据都保存在该特工的笔记本中。

[juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['pʊtɪŋ] [daʊn] ,

You	add	anything	to	the	record	that	seems	to	be	worth	putting	down	,
你	添加	任何事物	到	这	记录	那	似乎	到	是	值得	推杆	向下	,

任何你觉得值得记录的东西，都添加到记录里。

[ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] . "

the	way	the	rest	of	us	have	.	"
这	方式	这	休息	的	我们	有	.	"

就像我们其他人一样。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [get][mæd][æt; ət][juː; jʊ] , [ðeɪ] [stɑːp] ['pækɪŋ] [plænts] , " [ðə; ði] [bɜ˞rənːsɪz] [meit]

"	And	if	they	get	mad	at	you	,	they	stop	packing	plants	,	"	the	Berenice's	mate
"	和	如果	他们	得到	疯狂的	在	你	,	他们	停止	包装	植物	,	"	这	贝雷妮丝的	伴侣

[pʊt][ɪn] .

put	in	.
放	在	.

“如果他们生你的气，他们就会停止包装植物，”贝雷妮丝的同伴插话道。

" [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] - ['kʌmpəni] [mæd][æt; ət][juː; jʊ] , [tuː] .

"	Which	will	make	the	Mallor	Company	mad	at	you	,	too	.
"	哪个	将要	制作	这	-	公司	疯狂的	在	你	,	也	.

“这也会让马洛尔公司对你生气。”

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ]['regjələr]['bɑːrgən] ['beɪsmənt] [fɔːr; fər][drʌg] [mə'tɪriəlz] .

This	place	is	a	regular	bargain	basement	for	drug	materials	.
这	地方	是	一个	常规的	便宜货	地下室	为了	药品	材料	.

这里简直就是毒品原料的廉价仓库。

[æt; ət] [liːst] [eɪt] ['dɪfrənt] [drʌg] [plænts] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juˈreɪniəm]

At	least	eight	different	drug	plants	,	all	of	them	worth	as	much	as	uranium
在	至少	八	不同的	药品	植物	,	全部	的	他们	值得	作为	很多	作为	铀

.

:

.

至少有八种不同的毒品植物，它们的价值都和铀一样高。

[mɔːr] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] . "

More	,	in	some	ways	.	"
更多的	,	在	一些	方式	.	"

在某些方面，更多。

" [m; ʌm] .

"	Mm	.
"	毫米	.

“毫米。

" [ðə; ði][eks] - ['eɪdʒənt] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [braʊn] [liːvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teɪbl] .

"	The	ex	-	agent	picked	up	a	handful	of	brown	leaves	from	a	table	.
"	这	前任	-	代理人	挑选	向上	一个	少数	的	棕色的	树叶	从	一个	桌子	.

“这位前特工从桌子上捡起一把枯黄的树叶。

" [ðɪs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

"	This	,	for	instance	.
"	这	,	为了	实例	.

例如，这个。

[its] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['koʊkə] .
It's a distant relation of coca .
它是 一个 遥远 关系 的 古柯 .

它与古柯是远亲。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][fʌn] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [ˌænəs'θetɪk]
The natives chew it for fun , but it's the source of a first class anesthetic
这 本地人 嚼 它 为了 乐趣 , 但 它是 这 来源 的 一个 第一的 班级 麻药
.
:
.

当地人咀嚼它只是为了好玩，但它却是一种一流的麻醉剂。

[ænd; ənd] [ðɪs] .
And this .
和 这 .

还有这个。

[ɪf] [jʊr; jər] ['kidniz] ['evər] [breɪk] [daʊn] , [ðə; ði]['dɑːktɝz][juːz] [ðɪs] [stʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ə'laɪv] .
If your kidneys ever break down , the doctors use this stuff to keep you alive .
如果 你的 肾脏 曾经 休息 向下 , 这 医生 使用 这 东西 到 保持 你 活 .

如果你的肾脏衰竭，医生会用这种药来维持你的生命。

[kɛrəsən] , [its] [kɔːld] .
Kerosin , it's called .
煤油 , 它是 称为 .

它叫煤油。

['eniweɪ] , [juːl] [faɪnd][praɪs][lɪsts][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði][faɪlz] .
Anyway , you'll find price lists and descriptive material in the files .
反正 , 你会 寻找 价格 列表 和 描述性的 材料 在 这 文件 .

总之，您可以在文件中找到价格表和说明材料。

[juːv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] - [bɪ'fɔːr] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
You've worked for Mallor before , haven't you ? "
你已经 工作 为了 - 前 , 还没有 你 ? "

你以前为马洛尔工作过，对吧?

" [jes] , " ['greɪdi] [sed] .
" Yes , " Grady said .
" 是的 , " 格雷迪 说 .

"是的，"格雷迪说。

" [aɪ][pʊt][ɪn] [θriː] ['jɪrz] [ɑːn]['tɛŋgoʊ] , [ɪn][pɔːrt] ['sɪti] .
" I put in three years on Tengo , in Port City .
" 我 放 在 三 年 在 tengo , 在 港口 城市 .

"我在港口城市 Tengo 工作了三年。"

[ðen] [aɪ][kwɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Then I quit for a while .
然后 我 辞职 为了 一个 尽管 .

然后我辞职了一段时间。

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] . "
Had something else to do . "
有 某物 别的 到 做 . "

我还有别的事要做。

" [oʊ] ? [wʌt] ?
" Oh ? What ?
" 哦 ? 什么 ?

哦？什么？

" ['greɪdiz] [feɪs] [krækt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [slaɪt] [grɪn] .

"	Grady's	face	cracked	into	a	slight	grin	.
"	格雷迪的	脸	裂纹	进入	一个	轻微	咧嘴笑	.

格雷迪脸上露出了一丝微笑。

" ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrgjumənt] .

"	Little	bit	of	an	argument	.
"	小的	少量	的	一个	争论	.

“有点小争执。”

[ðə; ði]['mjuːtəni] .

The	Mutiny	.
这	兵变	.

叛变。

[aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['ɑːrmi] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .

I	joined	the	local	army	,	if	you	could	call	it	that	.
我	加入	这	当地的	军队	,	如果	你	可以	称呼	它	那	.

我加入了当地的军队，如果那也能算军队的话。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [gʌn] , [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['meɪdʒər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] . "

I	had	my	own	gun	,	so	they	made	me	a	major	on	the	spot	.	"
我	有	我的	自己的	枪	,	所以	他们	制成	我	一个	主要的	在	这	点	.	"

我当时有自己的枪，所以他们当场就把我晋升为少校。

" [ðə; ði]['mjuːtəni] ?

"	The	Mutiny	?
"	这	兵变	?

“叛变？”

" [ðə; ði] [bɜ·rənːsɪz] [meit] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [briːf] [ænd; ənd]['sævɪdʒ] [wɔːr] ,

"	The	Berenice's	mate	had	heard	of	that	brief	and	savage	war	,
"	这	贝雷妮丝的	伴侣	有	听到	的	那	简短的	和	野蛮的	战争	,

“贝雷妮丝号的船员听说过那场短暂而残酷的战争，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['setləz] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l][mə'lɪʃə][hæd; həd] ['biːtn] [ɔːf][ðə; ði] [truːps]

in	which	a	handful	of	settlers	and	local	militia	had	beaten	off	the	troops
在	哪个	一个	少数	的	定居者	和	当地的	民兵	有	被打败	离开	这	军队

[ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [steɪt] ,

of	a	powerful	state	,
的	一个	强大的	状态	,

当时，少数定居者和当地民兵击退了强大国家的军队。

[ænd; ənd][hæd; həd]['æktʃuəli] [wʌn] .

and	had	actually	won	.
和	有	实际上	韩元	.

而且他实际上赢了。

[ðə; ði] [meit] ['heɪstɪli] [ˌriːə'dʒʌstid] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['greɪdi] ['ʌpwərd] .

The	mate	hastily	readjusted	his	opinion	of	Grady	upward	.
这	伴侣	草草	重新调整	他的	观点	的	格雷迪	向上	.

水手长迅速提高了对格雷迪的看法。

[ə; eɪ] ['treɪdɜ·z] ['eɪdʒənt][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ;

A	trader's	agent	was	one	thing	;
一个	交易员的	代理人	曾是	一	事物	;

交易代理人是一回事；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [θruː] [ðə; ði]['mjuːtəni][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] .

a	man	who	had	fought	through	the	Mutiny	was	something	more	than	that	.
一个	男人	WHO	有	战斗	通过	这	兵变	曾是	某物	更多的	比	那	.

经历过兵变的人，绝不仅仅是一个普通人。

[ðə; ði] [meit] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə][æsk] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] ;

The	mate	opened	his	mouth	to	ask	more	of	the	story	;
这	伴侣	打开	他的	嘴	到	问	更多的	的	这	故事	;

水手张开嘴，想继续追问故事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɜ·rən:sɪz] [er] - [hɔ:rn][kʌt][hɪm; ɪm][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪl] .

but	the	Berenice's	air	-	horn	cut	him	off	with	a	long	wail	.
但	这	贝雷妮丝的	空气	-	喇叭	切	他	离开	和	一个	长的	哀号	.

但贝雷尼斯号的汽笛声长鸣打断了他的话。

" [teɪk] - [ɔ:f][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , " [ðə; ði] [meit] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [səb'saidid] .

"	Take	-	off	in	twenty	minutes	,	"	the	mate	said	,	as	the	noise	subsided	.
"	拿	-	离开	在	二十	分钟	,	"	这	伴侣	说	,	作为	这	噪音	平静下来	.

"二十分钟后起飞，"大副说道，噪音渐渐平息下来。

" [ju:; jʊ] ['redi] , ['dʒænsən] ?

"	You	ready	,	Jansen	?
"	你	准备好	,	詹森	?

"詹森，你准备好了吗？"

" [ðə; ði][eks] - ['eɪdʒənt]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['greɪdi] .

"	The	ex	-	agent	nodded	,	and	shook	hands	with	Grady	.
"	这	前任	-	代理人	点头	,	和	摇晃	双手	和	格雷迪	.

"这位前特工点了点头，并与格雷迪握手。

" [gʊd] [lʌk] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [meit] ['fɑ:loʊɪŋ] .

"	Good	luck	,	"	he	said	,	and	started	for	the	ship	,	the	mate	following	.
"	好的	运气	,	"	他	说	,	和	开始	为了	这	船	,	这	伴侣	下列的	.

"祝你好运，"他说着，便走向船边，大副跟在他身后。

" [jeə] , " ['greɪdi] [sed] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənsi] .

"	Yeah	,	"	Grady	said	,	closing	the	door	of	the	agency	.
"	是的	,	"	格雷迪	说	,	结束	这	门	的	这	机构	.

"是啊，"格雷迪说着，关上了事务所的门。

[hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tli] [pʊt][ðə; ði][,beri'naisi:; ,beri'ni:s][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði][taɪm]

He	had	completely	put	the	Berenice	out	of	his	mind	by	the	time
他	有	完全地	放	这	贝雷妮丝	出去	的	他的	头脑	经过	这	时间

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [splɪt][ðə; ði][wet] [er] [ʌv; əv] - .

the	roar	of	her	departure	split	the	wet	air	of	Pru'ut	.
这	吼	的	她	离开	分裂	这	湿的	空气	的	-	.

当贝雷妮丝离开时的轰鸣声划破普鲁特潮湿的空气时，他已经完全将贝雷妮丝从脑海中抹去了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

He	was	,	in	fact	,
他	曾是	,	在	事实	,

事实上，他就是。

[wel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['setlɪŋ] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rmənənt]['rezɪdənt][baɪ][ðæt] [taɪm] .

well	on	his	way	to	settling	down	as	a	permanent	resident	by	that	time	.
出色地	在	他的	方式	到	安顿	向下	作为	一个	永恒的	居民	经过	那	时间	.

到那时，他已经基本适应了永久居民的生活。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , [ðə; ði][,beri'naisi:; ,beri'ni:s][hæd; həd] [kɔ:ld] [twaɪs] ,

A	year	later	,	the	Berenice	had	called	twice	,
一个	年	之后	,	这	贝雷妮丝	有	称为	两次	,

一年后，贝雷妮丝号打来了两次电话。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meit] [wɜ:r; wər] ['kɔ:lɪŋ] ['greɪdi][baɪ][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [neɪm] .

and	her	captain	and	mate	were	calling	Grady	by	his	first	name	.
和	她	队长	和	伴侣	是	呼叫	格雷迪	经过	他的	第一的	姓名	.

她的船长和水手长都直呼格雷迪的名字。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wʊmən] , [huː] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]

He	had	also	acquired	a	native	woman	,	who	,	in	accordance	with	one	of
他	有	还	获得	一个	本国的	女士	,	WHO	,	在	根据	和	一	的

[ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kʌstəmz] ,

the	innumerable	customs	,
这	无数	海关	,

他还娶了一位当地女子，按照无数习俗之一，

[kʊd; kəd][nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] .

could	not	call	him	by	name	at	all	.
可以	不是	称呼	他	经过	姓名	在	全部	.

根本叫不出他的名字。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] - , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['taɪt(ə)l] .

She	referred	to	him	as	Kotasa	,	which	is	a	sort	of	title	.
她	指	到	他	作为	-	,	哪个	是	一个	种类	的	标题	.

她称呼他为 Kotasa，这是一种称谓。

[hiː; hi] , ['ɔːlsoʊ][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəmz] , [kɔːld] [hɜːr; hər] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]

He	,	also	in	accordance	with	customs	,	called	her	Shallra	,	which	was	not
他	,	还	在	根据	和	海关	,	称为	她	-	,	哪个	曾是	不是

[hɜːr; hər] [neɪm] ,

her	name	,
她	姓名	,

他也按照习俗，称她为莎拉，但这并非她的真名。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

but	that	of	her	mother	.
但	那	的	她	母亲	.

但她母亲的。

['greɪdi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪk'striːmli] ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət][ɔːl] ,

Grady	was	also	extremely	careful	not	to	speak	to	her	mother	at	all	,
格雷迪	曾是	还	极其	小心	不是	到	说话	到	她	母亲	在	全部	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌstəm] .

because	of	another	custom	.
因为	的	其他	风俗	.

由于另一个习俗，格雷迪也格外小心，完全不和她的母亲说话。

['greɪdi] — - [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] —

Grady	—	Kotasa	to	his	wife	,	and	Shassa	to	the	rest	of	the	village	—
格雷迪	—	-	到	他的	妻子	,	和	-	到	这	休息	的	这	村庄	—

['fɪtɪd] [ɪn] [wel] ,

fitted	in	well	,
适配	在	出色地	,

格雷迪——妻子叫他科塔萨，村里其他人叫他沙萨——很快融入了新环境。

['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['terən] [hæd; həd][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

better	than	any	Terran	had	until	his	coming	.
更好的	比	任何	泰伦	有	直到	他的	未来	.

比他到来之前的任何泰伦人都要强。

['greɪdi][hæd; həd][spent][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ɑːd] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][streɪndʒ]

Grady	had	spent	most	of	his	life	living	in	odd	places	and	with	strange
格雷迪	有	花费	最多	的	他的	生活	活的	在	奇怪的	地方	和	和	奇怪的

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

格雷迪一生大部分时间都生活在奇特的地方，与形形色色的人一起生活；

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə]

and	had	come	to	the	conclusion	that	it	was	always	a	good	idea
和	有	来	到	这	结论	那	它	曾是	总是	一个	好的	主意

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɪv] [baɪ][ˈloʊk(ə)l][ˈstændərdz] .

to	be	a	conservative	by	local	standards	.
到	是	一个	保守的	经过	当地的	标准	.

并得出结论：按照当地标准，做一个保守派总是明智之举。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] , [kwaɪt] [ˈklɪrli] , [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv]

He	could	recall	,	quite	clearly	,	the	day	he	had	found	what	was	left	of
他	可以	记起	,	相当	清楚地	,	这	天	他	有	成立	什么	曾是	左边	的

-

Steynert	,
-	,

他清楚地记得发现斯泰纳特遗骸的那一天。

[huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈdaɪəteri] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [kriː] .

who	had	tried	to	change	the	dietary	habits	of	the	inhabitants	of	Kree	.
WHO	有	尝试	到	改变	这	饮食	习惯	的	这	居民	的	克里	.

他们曾试图改变克里人（Kree）的饮食习惯。

[baɪ] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kriː] , [ðə; ði] [kɪˈɑː] [wɜːr; wər] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [get] [əˈlɔːŋ]

By	comparison	with	the	Kree	,	the	Kya	were	an	easy	people	to	get	along
经过	比较	和	这	克里	,	这	kya	是	一个	简单的	人们	到	得到	沿着

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

与克里人相比，基亚人更容易相处。

[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [hɑːrd] , [sɪns] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtl] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [fʊl]

Their	lives	were	not	hard	,	since	Pru'ut	was	a	fertile	world	,	and	full
他们的	生活	是	不是	难的	,	自从	-	曾是	一个	沃	世界	,	和	满的

[ʌv; əv] [fuːd] [ˈsɔːrsɪz] .

of	food	sources	.
的	食物	来源	.

他们的生活并不艰苦，因为普鲁特是一个物产丰饶的世界，食物来源丰富。

[ðə; ði][kɪˈɑː] [ˈfɑːrmd] [ðer; ðər] [ˈgɑːrdn] [ˈpætʃɪz] , [fiʃt] , [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] ,

The	Kya	farmed	their	garden	patches	,	fished	,	and	hunted	,
这	kya	农场	他们的	花园	补丁	,	钓鱼	,	和	猎杀	,

基亚人耕种他们的菜园，捕鱼和狩猎。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [taɪm] [ˈgæðərɪŋ] [plænts] [fɔːr; fər] [ˈgreɪdi] [ænd; ənd] [riˈsaɪtɪŋ] [ˈendləs]

and	spent	the	remaining	time	gathering	plants	for	Grady	and	reciting	endless
和	花费	这	其余的	时间	采集	植物	为了	格雷迪	和	背诵	无尽的

[ænd; ənd][kəmˈpleks] [ˌdʒiːniˈælədʒi] .

and	complex	genealogies	.
和	复杂的	家谱	.

剩下的时间，他都用来为格雷迪采集植物，以及背诵没完没了、错综复杂的家谱。

[ˈgreɪdi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][plænts][wɪð; wɪθ] [gʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪd] [ˈwerhaʊs] , [ænd; ənd]

Grady	paid	for	the	plants	with	goods	from	the	trade	warehouse	,	and
格雷迪	有薪酬的	为了	这	植物	和	商品	从	这	贸易	仓库	,	和

['lisnd] ['greɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdʒiːniˈælədʒi] ,

listened	gravely	to	the	genealogies	,
听着	严重地	到	这	家谱	,

格雷迪用贸易仓库里的货物支付了植物的费用，并认真地听着族谱的讲述。

['meɪkɪŋ] ['ment(ə)l] [noʊts] [wen'evər] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv]

making	mental	notes	whenever	anything	was	mentioned	that	might	be	of
制作	精神的	笔记	每当	任何事物	曾是	提及	那	可能	是	的

['præktɪk(ə)l][ju:z] .

practical	use	.
实际的	使用	.

每当听到任何可能有用的东西，都要记在心里。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kən'sɪdər] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] [kə'lektər] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]

He	did	not	consider	himself	as	a	collector	of	scientific	information	;	he	was
他	做过	不是	考虑	他自己	作为	一个	集电极	的	科学	信息	;	他	曾是

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mæn] ,

a	practical	man	,
一个	实际的	男人	,

他并不认为自己是科学信息的收集者；他是一个务实的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['præktɪk(ə)l]['ɛndz] .

and	he	selected	information	for	practical	ends	.
和	他	已选	信息	为了	实际的	结束	.

他出于实际目的选择信息。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][best][waɪf][hi:; hi][hæd; həd]['evər][hæd; həd] , [ænd; ənd]['greɪdi][hæd; həd] [lɪvd]

Shallra	was	the	best	wife	he	had	ever	had	,	and	Grady	had	lived
-	曾是	这	最好的	妻子	他	有	曾经	有	,	和	格雷迪	有	居住地

[ɑ:n] ['sevrəl] [wɜ:rld] .

on	several	worlds	.
在	一些	世界	.

莎拉是他遇到过的最好的妻子，而格雷迪曾在多个星球上生活过。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][də'rekt][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

She	spoke	little	,	and	when	she	did	,	it	was	direct	and	to	the	point	.
她	辐	小的	,	和	什么时候	她	做过	,	它	曾是	直接的	和	到	这	观点	.

她很少说话，但一旦开口，就直截了当。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fekʃənət] , [bʌt; bət] , [laɪk][moʊst][kɪ'ɑ:] , [ˌʌndɪ'mɑ:nstrətɪv] .

She	was	affectionate	,	but	,	like	most	Kya	,	undemonstrative	.
她	曾是	亲热	,	但	,	喜欢	最多	kya	,	不善于表达的	.

她很温柔，但像大多数 Kya 一样，不善于表达感情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][kən'sɪdər] [ðæt] ['meɪlz] [wɜ:r; wər]['i:kwəlz] , [bʌt; bət] [ðæt]

She	had	been	brought	up	to	consider	that	males	were	equals	,	but	that
她	有	到过	带来	向上	到	考虑	那	男性	是	等于	,	但	那

['sɜ:rt(ə)n] [meɪl] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

certain	male	privileges	,
肯定	男性	特权	,

她从小就被教育说男性与女性平等，但男性享有某些特权。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['mædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɔ:rn][paɪps] , [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪələb(ə)l] .

such	as	the	lodge	magics	and	the	use	of	horn	pipes	,	were	inviolable	.
这样的	作为	这	小屋	魔法	和	这	使用	的	喇叭	管道	,	是	不可侵犯的	.

例如，会所的魔法仪式和号角笛的使用都是不可侵犯的。

['greɪdi][hæd; həd] [lɪvd] [ɑ:n][wʌn][wɜ:rld] [wer] [men][wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] ['veri] [mʌtʃ] [su:'pɪriər][tu:; tə]

Grady	had	lived	on	one	world	where	men	were	considered	very	much	superior	to
格雷迪	有	居住地	在	一	世界	在哪里	男人	是	经过考虑的	非常	很多	优越的	到

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

格雷迪曾生活在一个男性被认为远优于女性的世界里。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ætitju:dz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ðeɪ]

and	had	found	that	the	attitudes	which	result	are	not	as	pleasant	as	they
和	有	成立	那	这	态度	哪个	结果	是	不是	作为	令人愉快的	作为	他们

[maɪt] [si:m] .

might	seem	.
可能	似乎	.

结果发现，由此产生的态度并不像表面看起来那么令人愉快。

[ænd; ənd] ['læstli] , - [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [best] [kʊk] [ɑ:n] - , [ɪf] [nɑ:t] [ðə; ði] [best] [ɑ:n]

And	lastly	,	Shallra	was	probably	the	best	cook	on	Pru'ut	,	if	not	the	best	on
和	最后	,	-	曾是	大概	这	最好的	厨师	在	-	,	如果	不是	这	最好的	在

['sevrəl] [wɜ:rld] .

several	worlds	.
一些	世界	.

最后，莎拉可能是普鲁特星球上最好的厨师，甚至可能是好几个星球上最好的厨师。

[ðə; ði] [kɪ'ɑ:] ['dʒen(ə)rəli] [laɪkt] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['greɪdi] , [ænd; ənd] , ['æftər] [tu:] ['jɪrz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz]

The	Kya	generally	liked	and	trusted	Grady	,	and	,	after	two	years	,	he	was
这	kya	一般来说	喜欢	和	可信	格雷迪	,	和	,	后	二	年	,	他	曾是

['ɔ:lmoʊst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

almost	one	of	them	.
几乎	一	的	他们	.

基亚人普遍喜欢并信任格雷迪，两年后，他几乎成了他们中的一员。

['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [pɔ:rtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [wi:k] ['sʌnlaɪt] ,

Standing	on	the	agency	porch	,	in	the	weak	sunlight	,
常设	在	这	机构	门廊	,	在	这	虚弱的	阳光	,

站在机构的门廊上，沐浴着微弱的阳光，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [seɪm] ['jeloʊɪʃ] [skɪn] [ænd; ənd] [li:n] [feɪs] ,

he	seemed	to	have	acquired	the	same	yellowish	skin	and	lean	face	,
他	似乎	到	有	获得	这	相同的	淡黄色	皮肤	和	倾斜	脸	,

他的皮肤似乎也变得像以前一样泛黄，脸型也变得消瘦。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [lu:s] [kɪlt] .

and	he	was	dressed	in	the	same	loose	kilt	.
和	他	曾是	穿着	在	这	相同的	松动的	苏格兰短裙	.

他穿着同样的宽松苏格兰短裙。

- [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [kɪ'ɑ:] .

Shallra	came	out	to	stand	beside	him	,	and	they	looked	like	any	other	Kya	.
-	来了	出去	到	站立	旁	他	,	和	他们	看起来	喜欢	任何	其他	kya	.

莎拉走出来站在他身边，他们看起来和其他的基亚人没什么两样。

" [ðə; ði] [sʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['greɪvli] .

"	The	sun	,	"	she	said	gravely	.
"	这	太阳	,	"	她	说	严重地	.

"太阳，"她严肃地说。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dæns] [tə'naɪt] .

"	There	will	be	a	dance	tonight	.
"	那里	将要	是	一个	舞蹈	今晚	.

今晚将有一场舞会。

" ['greɪdi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Grady	nodded	.
"	格雷迪	点头	.

格雷迪点了点头。

" [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Like	to	see	it	,	"	he	said	.
"	喜欢	到	看	它	,	"	他	说	.

"我很想看看，"他说。

" [ðə; ði] [dæns] , [aɪ] [miːn] . "
" The dance , I mean . "
" 这 舞蹈 , 我 意思是 . "

"我是指跳舞那段舞。"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][men] , " - [sed] .
" It is for men , " Shallra said .
" 它 是 为了 男人 , " - 说 .

"这是给男人用的，"沙拉说。

" ['kuːr] , " [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] , " [ɪz][ə; eɪ][gɑːd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][men] .
" Koor , " she pointed at the sun , " is a god belonging to men .
" 库尔 , " 她 尖 在 这 太阳 , " 是 一个 上帝 属于 到 男人 .

"库尔，"她指着太阳说，"是属于人类的神。"

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [dæns] [wen] [ðə; ði][skaɪ] [kliəz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . "
The women dance when the sky clears in the night . "
这 女性 舞蹈 什么时候 这 天空 清除 在 这 夜晚 . "

当夜空放晴时，女人们翩翩起舞。

" [menz] [dæns] , [eɪ] ? " ['greɪdi] [sed] , ['sʌkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] .
" Men's dance , eh ? " Grady said , sucking on his pipe .
" 男士 舞蹈 , 嗯 ? " 格雷迪 说 , 吸吮 在 他的 管道 .

"男人的舞蹈，是吗？"格雷迪一边吸着烟斗一边说道。

" [jʊə(r)] ['prɑːbəbli] [raɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] .
" You're probably right about it being all right for me to go .
" 你是 大概 正确的 关于 它 存在 全部 正确的 为了 我 到 去 .

"你说的或许是对的，我走也没什么问题。"

[bʌt; bət][aɪ'd] ['betər] [tʃek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] ['eniweɪ] .
But I'd better check with the Chief anyway .
但 ID 更好的 查看 和 这 首席 反正 .

但我最好还是跟局长确认一下。

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][lɔːg] - [peɪvd] [wɔːk] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
" He started down the log - paved walk , toward the Chief's house on the other side
" 他 开始 向下 这 日志 - 铺砌路面 走 , 朝向 这 酋长的 房子 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
of the village .
的 这 村庄 .

他沿着木栈道往下走，朝着村子另一边酋长的房子走去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['mʌdi] [striːt] ,
He could see it clearly at the far end of the long , muddy street ,
他 可以 看 它 清楚地 在 这 远的 结尾 的 这 长的 , 浑 街道 ,

他能清楚地看到它位于那条又长又泥泞的街道的尽头。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] ['diːtʊr] , ['ræðər][ðæn; ðən]
but it was necessary to walk along a twisting detour , rather than
但 它 曾是 必要的 到 走 沿着 一个 扭曲 車輛改道 , 相当 比
[də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
directly toward it .
直接地 朝向 它 .

但必须沿着蜿蜒曲折的路线走，而不是直接朝着目标走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]
There was an acre of ground in the center of the village , filled with
那里 曾是 一个 英亩 的 地面 在 这 中心 的 这 村庄 , 已填 和
['krʌmbliŋ] ,
crumbling ,
摇摇欲坠 ,

村中心有一英亩的空地，上面满是摇摇欲坠的瓦砾。

['empti] [hʌt] , [ænd; ənd][noʊ][kɪ'ɑ:] [wɔ:kt] [θru:] [ðɪs] [graʊnd] .

empty	**huts**	**,**	**and**	**no**	**Kya**	**walked**	**through**	**this**	**ground**	**.**
空的	小屋	,	和	不	kya	步行	通过	这	地面	.

空荡荡的茅屋，没有一个迦耶人走过这片土地。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] - ,

It	**belonged**	**to**	**Sa'ahah**	**,**
它	属于	到	-	,

它属于萨阿哈，

[hu:z] [goʊst] [wɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ][waɪd]['sɜ:rk(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði][hʌt] [wer] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['raɪv(ə)l][hæd; həd]

whose	**ghost**	**walked**	**in**	**a**	**wide**	**circle**	**around**	**the**	**hut**	**where**	**a**	**jealous**	**rival**	**had**
谁	鬼	步行	在	一个	宽的	圆圈	大约	这	小屋	在哪里	一个	嫉妒的	竞争对手	有

[spɪrd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .

speared	**him**	**in**	**his**	**sleep**	**.**
被长矛刺穿	他	在	他的	睡觉	.

他的鬼魂在他睡梦中被嫉妒的对手用长矛刺死的小屋周围徘徊了一大圈。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ju:ʒuəl][kɪ'ɑ:] [ə'fer] , [ɑ:n][tɔ:l] [stɪlts] , [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [saɪnz][ɑ:n][ɪts]

The	**house**	**was**	**the**	**usual**	**Kya**	**affair**	**,**	**on**	**tall**	**stilts**	**,**	**with**	**painted**	**signs**	**on**	**its**
这	房子	曾是	这	通常	kya	事务	,	在	高的	高跷	,	和	绘	标志	在	它是

[fə'sɑ:d] ,

facade	**,**
正面	,

这栋房子是典型的基亚式建筑，建在高高的柱子上，正面画着招牌。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪ'læbərət] [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃi:fs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	**much**	**more**	**elaborate**	**as**	**befitted**	**the**	**Chief's**	**position**	**.**
但	很多	更多的	精心制作的	作为	合适的	这	酋长的	位置	.

但要精致得多，才符合酋长的身份。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ænlə] - [hu:] - [spi:ks] - [fɔ:r; fər] - [ðə; ði] - ['ænsestərz] .

He	**was**	**Anla**	**-**	**Who**	**-**	**Speaks**	**-**	**for**	**-**	**the**	**-**	**Ancestors**	**.**
他	曾是	安拉	-	WHO	-	说话	-	为了	-	这	-	祖先	.

他是祖先代言人安拉。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [tʃi:f] ,

There	**were**	**several**	**other**	**kinds**	**of**	**chief**	**,**
那里	是	一些	其他	种类	的	首席	,

还有其他几种类型的首领，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ænlə] [hu:m] ['greɪdi] [kən'sʌltid] [bɪ'fɔ:r] ['traɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st]

but	**it**	**was**	**Anla**	**whom**	**Grady**	**consulted**	**before**	**trying**	**anything**	**in**	**the**	**least**
但	它	曾是	安拉	谁	格雷迪	咨询	前	尝试	任何事物	在	这	至少

[ʌn'ju:ʒuəl] .

unusual	**.**
异常	.

但格雷迪在尝试任何稍微不同寻常的事情之前，都会先咨询安拉的意见。

['ænlə][sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [pɔ:rtʃ] [naʊ] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][sʌn] [θru:] [slɪt] [aɪz] .

Anla	**sat**	**on**	**his**	**porch**	**now**	**,**	**regarding**	**the**	**sun**	**through**	**slitted**	**eyes**	**.**
安拉	卫星	在	他的	门廊	现在	,	关于	这	太阳	通过	开缝	眼睛	.

安拉坐在门廊上，眯着眼睛看着太阳。

['greɪdi] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]['prɑ:pər][fɔ:rm] , [ænd; ənd]['ænlə] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['gri:tɪŋ] , ['raɪzɪŋ]

Grady	**greeted**	**him**	**in**	**proper**	**form**	**,**	**and**	**Anla**	**returned**	**the**	**greeting**	**,**	**rising**
格雷迪	问候	他	在	恰当的	形式	,	和	安拉	返回	这	问候	,	上升

[ænd; ənd] ['bəuiŋ] .

and	**bowing**	**.**
和	鞠躬	.

格雷迪以恰当的礼节向他问好，安拉也起身鞠躬回礼。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðɪs]['pɜ:rs(ə)n][meɪ][nɑ:t][ə'tend] [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv]['ku:r] [wɪð; wɪθ]
" Is there any reason why this person may not attend the dance of Koor with
" 是 那里 任何 原因 为什么 这 人 可能 不是 出席 这 舞蹈 的 库尔 和
[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] ?
his brothers on this night ?
他的 兄弟 在 这 夜晚 ?

"这个人今晚有什么理由不能和他的兄弟们一起参加库尔舞会吗？"

" ['greɪdi] [æskt] .
" Grady asked .
" 格雷迪 问 .

格雷迪问道。

['ænlə] ['θɔ:tfəli] [pʊld] [hɪz; ɪz]['loʊər][lɪp] ; [ðen] , ['nɑ:dɪŋ] , [hi:; hi] [sed] , " [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
Anla thoughtfully pulled his lower lip ; then , nodding , he said , " No , there is no
安拉 深思熟虑 拉 他的 降低 唇 ; 然后 , 点头 , 他 说 , " 不 , 那里 是 不
['ri:z(ə)n][nɑ:t][tu:; tə] .
reason not to .
原因 不是 到 .

安拉若有所思地拉了拉他的下唇；然后，他点了点头，说道："不，没有理由不这样做。"

" [ðen] ['greɪdi] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] .
" Then Grady made the mistake .
" 然后 格雷迪 制成 这 错误 .

然后格雷迪犯了个错误。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv] - ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
He made it in full view of Anla's mother - in - law ,
他 制成 它 在 满的 看法 的 - 母亲 - 在 - 法律 ,

他当着安拉婆婆的面做了这件事。

[hu:] [sæt] ['pɪrɪŋ] ['beɪlfəli] [aʊt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['speʃ(ə)l] [ru:m] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
who sat peering balefully out from her special room in the corner of the
WHO 卫星 窥视 悲惨地 出去 从 她 特别的 房间 在 这 角落 的 这
['tʃi:fs] [haʊs] ;
Chief's house ;
酋长的 房子 ;

她阴沉地坐在酋长房子角落里的专属房间里，向外窥视；

[ænd; ənd][ʌv; əv] - [waɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['waɪfs] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] , [hu:] [wɜ:r; wər]
and of Anla's wife , and of his wife's innumerable relations , who were
和 的 - 妻子 , 和 的 他的 妻子的 无数 关系 , WHO 是
['klʌstərd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
clustered on the porch .
聚类 在 这 门廊 .

还有安拉的妻子，以及他妻子的无数亲戚，他们都聚集在门廊上。

[wen] ['greɪdi] [sɔ:] [ðer; ðər]['saɪlənt] ['sterɪŋ] , [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
When Grady saw their silent staring , he looked down at his feet ,
什么时候 格雷迪 锯 他们的 沉默的 凝视 , 他 看起来 向下 在 他的 脚 ,

格雷迪见他们默默地盯着自己，便低头看向自己的脚尖。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
and he saw what it was that he had done .
和 他 锯 什么 它 曾是 那 他 有 完毕 .

他看到了自己都做了些什么。

['ænlə] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

Anla	**saw**	**it**	**too**	**,**	**and**	**the**	**two**	**men**	**looked**	**up**	**again**	**,**	**and**	**at**	**each**	**other**	**,**
安拉	锯	它	也	,	和	这	二	男人	看起来	向上	再次	,	和	在	每个	其他	,

['veri] ['greɪvli] .

very	**gravely**	**.**
非常	严重地	.

安拉也看到了，两人再次抬起头，神情严肃地对视了一眼。

['greɪdi] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] .

Grady	**did**	**not**	**say**	**he**	**was**	**sorry**	**.**
格雷迪	做过	不是	说	他	曾是	对不起	.

格雷迪没有说他很抱歉。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] [wət'evər] .

It	**would**	**have**	**been**	**of**	**no**	**use**	**whatever**	**.**
它	会	有	到过	的	不	使用	任何	.

完全没用。

[nɔ:r] [dɪd] [hi:; hi] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [soʊ] [ɪn'fri:kwəntli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [wʌz; wəz]

Nor	**did**	**he**	**point**	**out**	**that**	**the**	**sun**	**came**	**out**	**so**	**infrequently**	**that**	**his**	**mistake**	**was**
也不	做过	他	观点	出去	那	这	太阳	来了	出去	所以	不常	那	他的	错误	曾是

[wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪk'skju:zd] .

one	**which**	**could**	**be**	**excused**	**.**
一	哪个	可以	是	已原谅	.

他也没有指出，太阳很少出来，所以他的错误是可以被原谅的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪ'ɑ:] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] [mɪ'steɪks] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪk'skju:zd] ,

Among	**the**	**Kya**	**there**	**are**	**very**	**few**	**mistakes**	**which**	**can**	**be**	**excused**	**,**
之中	这	kya	那里	是	非常	很少	错误	哪个	能	是	已原谅	,

在基亚人中，很少有可以被原谅的错误。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃi:f] [ɪz] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	**stepping**	**on**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**chief**	**is**	**not**	**one**	**of**	**them**	**.**
和	步进	在	这	阴影	的	一个	首席	是	不是	一	的	他们	.

而践踏酋长的阴影并不属于其中之一。

['ni:ðər] [dɪd] ['ænlə] [meɪk] ['eni] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

Neither	**did**	**Anla**	**make**	**any**	**reference**	**to**	**the**	**long**	**friendship**	**between**	**them**	**,**
两者都不	做过	安拉	制作	任何	参考	到	这	长的	友谊	之间	他们	,

安拉也没有提及他们之间长久的友谊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] .

because	**there**	**would**	**have**	**been**	**no**	**point**	**in**	**doing**	**so**	**.**
因为	那里	会	有	到过	不	观点	在	正在做	所以	.

因为这样做毫无意义。

- [aɪz] [gru:] ['dɑ:rkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋklz] [æt; ət][ðer; ðər]['kɔ:rnərz] ['di:pənd] , [bʌt; bət]

Anla's	**eyes**	**grew**	**darker**	**,**	**and**	**the**	**wrinkles**	**at**	**their**	**corners**	**deepened**	**,**	**but**
-	眼睛	生长	较暗	,	和	这	皱纹	在	他们的	角落	加深	,	但

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [kɑ:m] ,

his	**words**	**were**	**calm**	**,**
他的	字	是	冷静的	,

安拉的眼神变得更加阴沉，眼角的皱纹也加深了，但他的话语却很平静。

[ðə; ði] [kə'rekt] [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

the	**correct**	**words**	**for**	**such**	**a**	**time**	**.**
这	正确的	字	为了	这样的	一个	时间	.

此时此刻最恰当的措辞。

" [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] - , " ['ænlə] [sed] .

"	**Your**	**name**	**was**	**Shassa**	**,**	**"**	**Anla**	**said**	**.**
"	你的	姓名	曾是	-	,	"	安拉	说	.

“你的名字叫莎莎，”安拉说。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði][goʊst] - [kloʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] ['kænɑːt]
" You have broken the ghost - cloak of the Chief , and your name cannot
" 你 有 破碎的 这 鬼 - 披风 的 这 首席 , 和 你的 姓名 不能
[biː; bi] - .
be Shassa .
是 - .

“你已经打破了酋长的幽灵斗篷，你的名字不可能是莎莎。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [teɪk] [bæk] [jʊr; jər] [neɪm] , - , [ænd; ənd][juː; jʊ]
From this place and this time I take back your name , Shassa , and you
从 这 地方 和 这 时间 我 拿 后退 你的 姓名 , - , 和 你
[hæv; həv][noʊ] [neɪm] .
have no name .
有 不 姓名 .

从此地，从此时此刻，我收回你的名字，莎莎，你将不再有名字。

" ['greɪdi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
" Grady did not say anything ,
" 格雷迪 做过 不是 说 任何事物 ,

格雷迪什么也没说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][kɪ'ɑː]['kænɑːt] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ;
because a Kya cannot hear the words of a man without a name ;
因为 一个 kya 不能 听到 这 字 的 一个 男人 没有 一个 姓名 ;

因为迦耶人听不到没有名字的人的话；

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
besides , there was nothing to say , though a great deal to think about .
除了 , 那里 曾是 没有什么 到 说 , 尽管 一个 伟大的 交易 到 思考 关于 .

此外，虽然有很多事情需要考虑，但却没什么可说的。

[ðə; ði][ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs][wʌz; wəz] [duː] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] .
The Berenice was due in four days .
这 贝雷妮丝 曾是 到期的 在 四 天 .

“贝雷妮丝”号还有四天就到港了。

[fɔːr] [deɪz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['kʌstəm]
Four days during which a man without a name would have to avoid the custom
四 天 期间 哪个 一个 男人 没有 一个 姓名 会 有 到 避免 这 风俗
[wɪtʃ] [dɪ'kriːd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] .
which decreed that such a man must be killed .
哪个 颁布 那 这样的 一个 男人 必须 是 被杀 .

在四天的时间里，一个没有名字的人必须遵守一条规定，那就是必须处死一个没有名字的人。

[kɪld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
Killed as soon as possible ,
被杀 作为 很快 作为 可能的 ,

尽快处死。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]
because each day he continued to live was a day which must be
因为 每个 天 他 持续 到 居住 曾是 一个 天 哪个 必须 是
[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kælɪndər] ,
removed from the calendar ,
已移除 从 这 日历 ,

因为他多活的每一天，都必须从日历上抹去。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ]['mænz] [bɜːrθ] [deɪt] [maɪt] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] , [ɔːr] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [kɪld]

a	day	on	which	no	man's	birth	date	might	be	celebrated	,	or	any	animal	killed
一个	天	在	哪个	不	男人的	出生	日期	可能	是	著名	,	或者	任何	动物	被杀

[fɔːr; fər] [fuːd] ,

for	food	,
为了	食物	,

这一天，任何人的生日都不得庆祝，任何动物都不得宰杀食用。

[ɔːr] ['eni] [ruːt] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

or	any	root	taken	from	a	garden	.
或者	任何	根	已采取	从	一个	花园	.

或从花园里取来的任何根。

['greɪdi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪf] [bæk] , [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ə'weɪ]

Grady	turned	,	and	walked	slowly	,	with	a	stiff	back	,	down	the	path	away
格雷迪	转向	,	和	步行	缓慢地	,	和	一个	僵硬的	后退	,	向下	这	小路	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [haʊs] .

from	the	Chief's	house	.
从	这	酋长的	房子	.

格雷迪转身，挺着僵硬的背，缓缓地沿着小路离开了酋长的房子。

[tuː; tə] [rʌn] , [ɔːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɪr] , [wʊd] [biː; bi] ['feɪt(ə)l] ;

To	run	,	or	to	show	fear	,	would	be	fatal	;
到	跑步	,	或者	到	展示	害怕	,	会	是	致命的	;

逃跑或表现出恐惧都会致命；

[ðə; ði] [kɪ'ɑː] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʃɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

the	Kya	were	themselves	in	a	state	of	shock	at	the	thing	which	had
这	kya	是	他们自己	在	一个	状态	的	震惊	在	这	事物	哪个	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

基亚人自己也对所发生的事情感到震惊。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [wʌt]

and	it	would	be	an	hour	or	more	before	they	began	to	prepare	for	what
和	它	会	是	一个	小时	或者	更多的	前	他们	开始	到	准备	为了	什么

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] .

they	had	to	do	.
他们	有	到	做	.

他们至少过了一个小时才开始准备他们必须做的事情。

['ðerfɔːr] , ['greɪdi] [held] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [streɪt] ,

Therefore	,	Grady	held	his	spine	straight	,
所以	,	格雷迪	握住	他的	脊柱	直的	,

因此，格雷迪挺直了脊背。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [koʊld] [spɑːt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldərˌbleɪdz] [wer] [ðə; ði] [fɜːrst] ['aɪərn] - ['hedɪd] ['æroʊ]

feeling	a	cold	spot	between	his	shoulderblades	where	the	first	iron	-	headed	arrow
感觉	一个	寒冷的	点	之间	他的	肩胛骨	在哪里	这	第一的	铁	-	标题	箭

[maɪt] [straɪk] [ɪn] .

might	strike	in	.
可能	罢工	在	.

他感到肩胛骨之间有一块冰冷的地方，那里很可能是第一支铁头箭射中的地方。

[ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['saɪlənt] ['tʃɪldrən] [ræn] [ɑːn] [laɪt] [fiːt] ,

Ahead	of	him	,	through	the	village	,	the	silent	children	ran	on	light	feet	,
前方	的	他	,	通过	这	村庄	,	这	沉默的	孩子们	跑	在	光	脚	,

在他前面，穿过村庄，沉默的孩子们轻快地奔跑着。

[dɑːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][aʊt] [ə'gen] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['berərz]

darting	into	the	houses	and	out	again	—	the	children	,	who	were	the	bearers
飞镖	进入	这	房屋	和	出去	再次	—	这	孩子们	,	WHO	是	这	持有者

[ʌv; əv] [nuːz] .

of	news	.
的	消息	.

孩子们飞快地跑进跑出，他们是消息的传递者。

[hiː; hi] [sɔː] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dæʃ] [tɔːrd] [ðə; ði]['eɪdʒənsi] , [ænd; ənd]['entər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɪn]

He	saw	three	of	them	dash	toward	the	agency	,	and	enter	it	;	and	in
他	锯	三	的	他们	短跑	朝向	这	机构	,	和	进入	它	;	和	在

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

他看到其中三人冲向那家机构，走了进去；片刻之后，

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] , - [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

as	he	came	up	the	path	,	Shallra	came	out	on	the	porch	,
作为	他	来了	向上	这	小路	,	-	来了	出去	在	这	门廊	,

当他沿着小路走来时，莎拉从门廊走了出来。

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [kleɪ] [pɑːt][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

carrying	a	clay	pot	in	her	hands	.
携带	一个	黏土	锅	在	她	双手	.

她手里拿着一个陶罐。

" [juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [teɪk] [ðɪs] ,

"	You	who	were	Kotasa	,	"	she	said	,	"	take	this	,
"	你	WHO	是	-	,	"	她	说	,	"	拿	这	,

“你，科塔萨，”她说，“拿着这个，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [friː] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] .

and	drink	it	to	free	me	of	your	name	.
和	喝	它	到	自由的	我	的	你的	姓名	.

喝下它，让我摆脱你的名字。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['stændərd][fɔːrm][ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɪ'ɑː] ,

"	It	was	the	standard	form	of	divorce	among	the	Kya	,
"	它	曾是	这	标准	形式	的	离婚	之中	这	kya	,

这是基亚人标准的离婚方式，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [terz] , ['greɪdi] [maɪt]

and	if	the	eyes	of	Shallra	had	not	been	bright	with	tears	,	Grady	might
和	如果	这	眼睛	的	-	有	不是	到过	明亮的	和	眼泪	,	格雷迪	可能

[hæv; həv] [slɪpt] .

have	slipped	.
有	滑倒了	.

如果不是莎拉眼中噙满了泪水，格雷迪可能就滑倒了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kleɪ] [pɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][drɪŋk] ,

He	took	the	clay	pot	,	but	he	did	not	drink	,
他	采取	这	黏土	锅	,	但	他	做过	不是	喝	,

他拿起陶罐，却没有喝。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [feɪnt] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['oʊdər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

because	he	could	smell	the	faint	and	bitter	odor	about	it	,
因为	他	可以	闻	这	头晕的	和	苦的	气味	关于	它	,

因为他能闻到那股淡淡的苦味。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [waɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][held] .

which	was	not	the	odor	of	the	fruit	wine	that	it	should	have	held	.
哪个	曾是	不是	这	气味	的	这	水果	葡萄酒	那	它	应该	有	握住	.

那并不是它应该散发出的果酒的气味。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , ['kwaɪətli] .
" Why ? " he asked her , quietly .
" 为什么 ? " 他 问 她 , 悄悄 .

“为什么？”他轻声问她。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iziə] [deθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æroʊ] , " [ʃiː; ʃi]
" Because it is an easier death than the knife and the arrow , " she
" 因为 它 是 一个 更轻松 死亡 比 这 刀 和 这 箭 , " 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“因为这种死法比被刀和箭射死要容易些，”她说。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , " [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] - , [juː; jʊ][wɜːr; wər] — [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][fɔːr; fər][ˌem 'iː]
and added , " When you were Kotasa , you were — a good man for me
和 额外 , " 什么时候 你 是 - , 你 是 — 一个 好的 男人 为了 我
.
:
.

并补充道：“当你还是 Kotasa 的时候，你对我来说是个好人。”

[drɪŋk] [ðə; ði] [waɪn] .
Drink the wine .
喝 这 葡萄酒 .

把酒喝掉。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['pliːdɪŋli] .
" She said it pleadingly .
" 她 说 它 恳求地 .

她恳求地说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " - [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['hɑːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ][kɪ'ɑː][tuː; tə]
" I am sorry , " Shallra said , and there is nothing harder for a Kya to
" 我 是 对不起 , " - 说 , 和 那里 是 没有什么 更难 为了 一个 kya 到
[seɪ] .
say .
说 .

“对不起，”莎拉说道，对于一个基亚人来说，没有什么比这更难说出口的了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n]['hɑːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ][kɪ'ɑː]['wʊmən][tuː; tə][seɪ] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
But she added something even harder for a Kya woman to say ; his name ,
但 她 额外 某物 甚至 更难 为了 一个 kya 女士 到 说 ; 他的 姓名 ,

但她又补充了一个对基亚族女人来说更难说出口的名字：他的名字。

[hɪz; ɪz]['prɑːpər] [neɪm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [noʊn] [bʌt; bət][kʊd; kəd]['nevər][juːz] .
his proper name , which she had always known but could never use .
他的 恰当的 姓名 , 哪个 她 有 总是 已知 但 可以 绝不 使用 .

他的真名，她一直都知道，但却永远无法使用。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['greɪdiz] [laɪf] ,
Then she walked away , and out of Grady's life ,
然后 她 步行 离开 , 和 出去 的 格雷迪的 生活 ,

然后她转身离开，离开了格雷迪的生活。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .
because he was now a man without a name .
因为 他 曾是 现在 一个 男人 没有 一个 姓名 .

因为他现在是一个没有名字的人。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] [pɑːt] [daʊn] ['kerfəli] [ɑːn] [ðə; ði] ['eɪdʒənsiːz] [steps] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .

He	set	the	pot	down	carefully	on	the	agency's	steps	and	went	inside	.
他	放	这	锅	向下	小心	在	这	机构的	步骤	和	去	里面	.

他小心翼翼地把锅放在机构的台阶上，然后走了进去。

[æz; əz] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] , ['wɪslɪŋ] [nɔɪz] ,

As	he	closed	the	door	,	there	was	a	high	,	whistling	noise	,
作为	他	关闭	这	门	,	那里	曾是	一个	高的	,	吹口哨	噪音	,

他关上门时，传来一声尖锐的哨声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [θʌd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [plæŋks] .

and	a	sharp	thud	against	the	door	planks	.
和	一个	锋利的	砰的一声	反对	这	门	木板	.

一声闷响，门板被撞得生疼。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [æn; ən] ['æroʊ] [stʊd] [ɪn] [ɪts] ['wʊd(ə)n] ['pænlz] .

He	did	not	need	to	look	to	know	that	an	arrow	stood	in	its	wooden	panels	.
他	做过	不是	需要	到	看	到	知道	那	一个	箭	站立	在	它是	木制的	面板	.

他不用看也知道木板上插着一支箭。

['greɪdi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['hevi] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] ['kerfəli] ,

Grady	closed	the	heavy	wooden	shutters	carefully	,
格雷迪	关闭	这	重的	木制的	百叶窗	小心	,

格雷迪小心翼翼地关上了沉重的木制百叶窗。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] ['dʒʌmpɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['sekənd] ['æroʊ] ['wɪkə] [θruː] [ðə; ði] [læst] ['ʃʌtər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] .

not	even	jumping	when	a	second	arrow	whickered	through	the	last	shutter	as	it	swung	.
不是	甚至	跳	什么时候	一个	第二	箭	啁啾	通过	这	最后的	快门	作为	它	摇摆	.

当第二支箭呼啸着穿过最后一扇快门时，他甚至都没有跳一下。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['teɪbl] [læmp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['hevi] , ['seldəm] - [juːst] ['raɪf(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	lit	a	table	lamp	and	took	the	heavy	,	seldom	-	used	rifle	from	the	wall	.
他	点燃	一个	桌子	灯	和	采取	这	重的	,	很少	-	用过的	步枪	从	这	墙	.

他点亮一盏台灯，从墙上取下那支沉重且很少使用的步枪。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	did	not	need	to	check	it	;
他	做过	不是	需要	到	查看	它	;

他不需要去核实；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔɪld] [ænd; ənd] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

he	had	oiled	and	cleaned	it	once	a	week	for	two	years	.
他	有	涂油	和	已清洗	它	一次	一个	星期	为了	二	年	.

两年来，他每周都会给它上油和清洗一次。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃelf] .

Instead	,	he	laid	it	on	the	table	and	took	a	book	down	from	a	shelf	.
反而	,	他	铺设	它	在	这	桌子	和	采取	一个	书	向下	从	一个	架子	.

他没有照做，而是把它放在桌子上，然后从书架上取下一本书。

" ['dʒen(ə)rəl] [koʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ə'θɔːrəti] , " ['greɪdi] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːn] [ðə; ði] [spaɪn] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	General	Code	of	the	Federation	Authority	,	"	Grady	read	the	words	on	the	spine	,	and	opened	it	.
"	一般的	代码	的	这	联邦	权威	,	"	格雷迪	读	这	字	在	这	脊柱	,	和	打开	它	.

"联邦管理局总则，"格雷迪读着书脊上的字样，打开了书。

" [ɪk'stent][ʌv; əv] [ri,spɑ:nsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑ:n]['mændeɪtɪd][p'lænɪts] . . . .
" **Extent** **of** **responsibilities** **of** **individuals** **on** **mandated** **planets** **.** **.** **.** **.**
" 程度 的 职责 的 个人 在 强制性的 行星 . . . .

“个人在指定星球上的责任范围……”

" ['ʌndər] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['greɪdi] [dɪ'skʌvərd] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [kɪl] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kɪ'ɑ:] [ɪf]
" **Under** **the** **circumstances** **,** **Grady** **discovered** **,** **he** **could** **kill** **any** **number** **of** **Kya** **if**
" 在下面 这 情况 , 格雷迪 发现 , 他 可以 杀 任何 数字 的 kya 如果
[hi:; hi][wɜ:r; wər][soʊ][ɪn'klaɪnd] .
he **were** **so** **inclined** **.**
他 是 所以 倾斜 .

“在这种情况下，格雷迪发现，如果他愿意，他可以杀死任意数量的凯娅。”

[ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔ:rt] , [ɪn][kwɑ:'dru:pləkət] ,
The **Authority** **would** **require** **a** **full** **report** **,** **in** **quadruplicate** **,**
这 权威 会 要求 一个 满的 报告 , 在 四份 ,

当局要求提交一份完整的报告，一式四份。

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] — [ænd; ənd][æz; əz] [ə'nʌðər] ['æroʊ] [strʌk] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
of **the** **circumstances** **—** **and** **as** **another** **arrow** **struck** **the** **door** **,**
的 这 情况 — 和 作为 其他 箭 击 这 门 ,

在这样的情况下——就在这时，又一支箭射中了门，

['greɪdi] ['wʌndɚd] ['raɪli] [hu:] [wʊd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [rɪ'pɔ:rt] .
Grady **wondered** **wryly** **who** **would** **make** **out** **that** **report** **.**
格雷迪 想知道 略带讽刺地 WHO 会 制作 出去 那 报告 .

格雷迪苦笑着想，谁会去写那份报告呢?

['ɔ:lsoʊ] , ['greɪdi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [kɪl] ['eni][kɪ'ɑ:] .
Also **,** **Grady** **was** **not** **in** **the** **least** **inclined** **to** **kill** **any** **Kya** **.**
还 , 格雷迪 曾是 不是 在 这 至少 倾斜 到 杀 任何 kya .

此外，格雷迪丝毫没有想要杀害任何凯娅的意愿。

[ɪf] ['du:ɪŋ][soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
If **doing** **so** **would** **have** **saved** **his** **life** **,**
如果 正在做 所以 会 有 已保存 他的 生活 ,

如果那样做能救他的命，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑ:t] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr][kwɑ:mz; kwɔ:mz] .
he **would** **have** **shot** **any** **number** **of** **them** **without** **any** **particular** **qualms** **.**
他 会 有 射击 任何 数字 的 他们 没有 任何 特别的 疑虑 .

他毫不犹豫地会射杀他们中的任何一人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['ri:z(ə)nz][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['kɪlɪŋ] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm]
But **there** **were** **no** **reasons** **at** **all** **to** **think** **that** **killing** **any** **of** **them**
但 那里 是 不 原因 在 全部 到 思考 那 杀 任何 的 他们
[wʊd] [du:]['greɪdi] ['eni] [gʊd] .
would **do** **Grady** **any** **good** **.**
会 做 格雷迪 任何 好的 .

但没有任何理由认为杀死他们中的任何一个人会对格雷迪有任何好处。

[ænd; ənd]['greɪdi] ['θɜ:rəli] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm]
And **Grady** **thoroughly** **understood** **why** **it** **was** **that** **they** **had** **to** **kill** **him**
和 格雷迪 彻底 理解 为什么 它 曾是 那 他们 有 到 杀 他
.
:
.

格雷迪完全明白他们为什么要杀他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɪ'ɑː][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	was	no	more	angry	with	the	Kya	than	he	had	been	with	the
他	曾是	不	更多的	生气的	和	这	kya	比	他	有	到过	和	这

[ɪm'pɪriəl] [gɑːrdz] ,

Imperial	Guards	,
帝国	卫兵	,

他对基亚人的愤怒并不比他对帝国卫队的愤怒更甚。

[faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

five	years	before	,
五	年	前	,

五年前，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp]['kænoʊ] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bænd] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər]

when	they	had	come	up	Kanno	Hill	with	their	band	playing	and	their
什么时候	他们	有	来	向上	菅野	爬坡道	和	他们的	乐队	玩耍	和	他们的

['beɪənɪts] ['gliːmɪŋ] .

bayonets	gleaming	.
刺刀	闪闪发光	.

当他们带着乐队演奏、刺刀闪闪发光地登上坎诺山时。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [haʊ] ['mɪlətəri] [ænd; ənd]['kʌlərf(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] , [ɪn] [kəm'pærɪsn]

He	could	remember	how	military	and	colorful	they	had	looked	,	in	comparison
他	可以	记住	如何	军队	和	丰富多彩的	他们	有	看起来	,	在	比较

[tuː; tə][ðə; ði]['əuvə,rɔːld] ,

to	the	overalled	,
到	这	总体而言	,

他还记得，与那些连体工作服相比，它们看起来多么有军用风范，多么色彩鲜艳。

['graɪmi] ['ræbl] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ðæt] [hɪl] [ə'gen]

grimy	rabble	who	stood	beside	him	;	and	how	they	had	come	up	that	hill	again
肮脏的	乌合之众	WHO	站立	旁	他	;	和	如何	他们	有	来	向上	那	爬坡道	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

站在他身旁的是一群衣衫褴褛的乌合之众；他们一次又一次地爬上那座山，

[fjuːər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [iːtʃ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bænd] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [vɜːrv] [ɑːn][ðə; ði]

fewer	of	them	each	time	,	and	the	band	losing	a	bit	of	verve	on	the
更少	的	他们	每个	时间	,	和	这	乐队	输	一个	少量	的	气魄	在	这

[læst] .

last	.
最后的	.

每次演出人数都在减少，而且乐队在最后一次演出中略显疲态。

['greɪdiz] ['æŋgər] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [dæmd] [fuːl] , [huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [huː]

Grady's	anger	then	had	been	at	the	damned	fool	,	whoever	he	was	,	who
格雷迪的	愤怒	然后	有	到过	在	这	该死的	傻子	,	谁	他	曾是	,	WHO

['ɔːrdərd] [ðoʊz] ['juːsləs] ['tʃɑːrdʒɪz] ;

ordered	those	useless	charges	;
订购	那些	无用	收费	;

格雷迪当时的怒火是发泄在那个该死的蠢货身上，不管他是谁，是他下令提出了那些无用的指控；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgər] [naʊ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]

and	his	anger	now	was	with	himself	,	because	it	had	been	his
和	他的	愤怒	现在	曾是	和	他自己	,	因为	它	有	到过	他的

[oʊn] [mis'teik] .

own	mistake	.
自己的	错误	.

现在他生气的对象是自己，因为这是他自己的错误。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['mɜːrmər][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['eɪdʒənsi] .

There	was	a	growing	murmur	outside	the	agency	.
那里	曾是	一个	生长	低语	外部	这	机构	.

机构外传来越来越大的窃窃私语声。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ja:dz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

The	villagers	were	gathering	in	the	street	,	and	in	the	yards	behind	the
这	村民们	是	采集	在	这	街道	,	和	在	这	码	在后面	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

村民们聚集在街道上和建筑物后面的院子里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] ['noʊwer] [tuː; tə][goʊ] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

There	was	no	way	out	now	,	and	nowhere	to	go	if	there	had	been	a
那里	曾是	不	方式	出去	现在	,	和	无处	到	去	如果	那里	有	到过	一个

[weɪ] [aʊt] .

way	out	.
方式	出去	.

现在已经没有出路了，即使有出路，也无处可去。

['greɪdi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Grady	got	up	,	and	walked	to	the	door	.
格雷迪	得到	向上	,	和	步行	到	这	门	.

格雷迪起身，走向门口。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['slaɪdɪŋ]['pæn(ə)l][ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .

He	opened	the	sliding	panel	a	crack	and	peered	out	.
他	打开	这	滑动	控制板	一个	裂缝	和	窥视	出去	.

他将滑动面板打开一条缝，向外窥视。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'gen] ,

The	rain	had	begun	again	,
这	雨	有	开始	再次	,

雨又开始下了。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [θɪn] [greɪ] ['kɜːrt(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['vɪlɪdʒɝz] ,

and	through	its	thin	gray	curtain	he	could	see	the	ranks	of	villagers	,
和	通过	它是	薄的	灰色的	窗帘	他	可以	看	这	排名	的	村民们	,

透过那层薄薄的灰色窗帘，他可以看到村民们排成的队伍。

['saɪlənt] , ['stændɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] .

silent	,	standing	around	the	house	,	along	the	railings	,	and	watching	.
沉默的	,	常设	大约	这	房子	,	沿着	这	栏杆	,	和	观看	.

他们沉默地站在房子周围，沿着栏杆站着，看着。

[ðə; ði][men] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] , [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] , [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][bent][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

The	men	stood	in	front	,	each	holding	his	weapons	,	his	bow	bent	in	his	hands	.
这	男人	站立	在	正面	,	每个	保持	他的	武器	,	他的	弓	弯曲	在	他的	双手	.

男人们站在前面，每人手里都拿着武器，弓箭在手中弯曲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [tuː; tə]['greɪdi] ,

There	was	Lahrsha	,	who	had	been	brother	in	the	Lodge	to	Grady	,
那里	曾是	-	,	WHO	有	到过	兄弟	在	这	小屋	到	格雷迪	,

还有拉尔沙，他曾是格雷迪在兄弟会中的兄弟。

[ænd; ənd] [huːz] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tuː; tə] [siːl] [ðə; ði]['traɪb(ə)l][bɑːnd] .

and	whose	blood	had	been	mixed	with	his	to	seal	the	tribal	bond	.
和	谁	血	有	到过	混合	和	他的	到	海豹	这	部落	纽带	.

他们的血与他的血混合在一起，巩固了部落的纽带。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɑːl] , [huːz] [smɔːl] [sʌn] ['greɪdi] [hæd; həd] [nəːst] [θruː] [ə; eɪ][bæd] [wiːk] .

There	was	Ahl	,	whose	small	son	Grady	had	nursed	through	a	bad	week	.
那里	曾是	阿赫尔	,	谁	小的	儿子	格雷迪	有	护理	通过	一个	坏的	星期	.

还有艾尔，他的小儿子格雷迪刚刚度过了糟糕的一周。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['greɪdiz] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

There	were	Grady's	friends	and	neighbors	and	brothers	,	each	with	an
那里	是	格雷迪的	朋友们	和	邻居	和	兄弟	,	每个	和	一个

['æroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [nɑːk] [fɔːr; fər]['greɪdi] .

arrow	on	the	nock	for	Grady	.
箭	在	这	诺克	为了	格雷迪	.

格雷迪的朋友、邻居和兄弟们都在场，每个人的箭上都带着一支射向格雷迪的箭。

" [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] , " ['greɪdi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , [ə'laʊd] .

"	It's	a	queer	thing	to	happen	,	"	Grady	said	to	himself	,	aloud	.
"	它是	一个	酷儿	事物	到	发生	,	"	格雷迪	说	到	他自己	,	大声	.

“这真是一件奇怪的事，”格雷迪自言自语道。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] ;

The	sound	of	his	own	voice	startled	him	;
这	声音	的	他的	自己的	嗓音	惊慌	他	;

他被自己的声音吓了一跳；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][kɪ'ɑː] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm]

he	had	become	so	much	a	Kya	that	to	him	a	man	without	a	name
他	有	变得	所以	很多	一个	kya	那	到	他	一个	男人	没有	一个	姓名

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] .

should	not	have	a	voice	.
应该	不是	有	一个	嗓音	.

他已经完全变成了一个基亚人，在他看来，一个没有名字的人不应该有发言权。

[ðə; ði]['ærəus] [strʌk] ['ɒf(tə)n] [naʊ] .

The	arrows	struck	oftener	now	.
这	箭头	击	更频繁	现在	.

现在箭矢击中的次数更多了。

['greɪdi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv][men] [muːv] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

Grady	saw	a	small	group	of	men	move	away	,	and	then	return	,	carrying	a
格雷迪	锯	一个	小的	团体	的	男人	移动	离开	,	和	然后	返回	,	携带	一个

[ʃɔːrt] [lɔːg] .

short	log	.
短的	日志	.

格雷迪看到一小群人走开了，然后又回来了，手里扛着一根短木头。

[ðə; ði] [dɔːr] , ['greɪdi] [θɔːt] .

The	door	,	Grady	thought	.
这	门	,	格雷迪	想法	.

“门，”格雷迪心想。

[ðeɪl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪv] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər]

They'll	break	it	down	,	and	come	in	,	with	their	grave	faces	and	their
他们会	休息	它	向下	,	和	来	在	,	和	他们的	严重	面孔	和	他们的

[pə'laɪt] [weɪz] ,

polite	ways	,
有礼貌的	方式	,

他们会把事情分解开来，然后面色凝重、彬彬有礼地进来。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌt][maɪ] [θroʊt] .

and	they'll	cut	my	throat	.
和	他们会	切	我的	喉	.

他们会割断我的喉咙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] [ɪf] [aɪ] [kɪl] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ɔːr][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

And	it	won't	matter	if	I	kill	one	or	two	or	ten	of	them	;
和	它	惯于	事情	如果	我	杀	一	或者	二	或者	十	的	他们	;

就算我杀了一个、两个还是十个，都无所谓；

[ðeɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

they'll	do	it	anyway	.
他们会	做	它	反正	.

他们反正都会这么做。

[ðeɪ] [wəʊnt] [hɪr] [æn; ən]['ɑːrgjumənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt] [hɪr] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ;

They	won't	hear	an	argument	,	because	they	can't	hear	me	at	all	,	without	a	name	;
他们	惯于	听到	一个	争论	,	因为	他们	不能	听到	我	在	全部	,	没有	一个	姓名	;

没有名字，他们根本听不到我的辩解，因为他们也听不到我的声音；

[ðeɪ] [wəʊnt]['iːv(ə)n] [hɪr] ['eni] [nɔɪz] [aɪ] [meɪk] [wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː][ɔːf] .

they	won't	even	hear	any	noise	I	make	when	they	finish	me	off	.
他们	惯于	甚至	听到	任何	噪音	我	制作	什么时候	他们	结束	我	离开	.

他们把我干掉的时候，甚至都不会听到我发出的任何声音。

[ðə; ði][lɔːg][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] ['θʌndər] .

The	log	had	begun	to	beat	against	the	door	,	with	a	steady	thunder	.
这	日志	有	开始	到	打	反对	这	门	,	和	一个	稳定的	雷	.

原木开始砰砰地撞击大门，发出持续的雷鸣声。

['greɪdi] ['oʊpənd][ə; eɪ]['kæbɪnət] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] [braʊn] ['lɪkwɪd] .

Grady	opened	a	cabinet	,	and	took	out	a	jar	of	brown	liquid	.
格雷迪	打开	一个	内阁	,	和	采取	出去	一个	罐	的	棕色的	液体	.

格雷迪打开橱柜，拿出一罐棕色液体。

['kwɪkli] [hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['greɪɪŋ] .

Quickly	he	drank	it	and	sat	down	,	his	face	graying	.
迅速地	他	喝	它	和	卫星	向下	,	他的	脸	灰白	.

他迅速喝完，坐了下来，脸色变得灰白。

[hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ,

His	head	fell	forward	on	his	arms	,	and	the	book	of	regulations	fell	to	the	floor	,
他的	头	跌倒	向前	在	他的	武器	,	和	这	书	的	法规	跌倒	到	这	地面	,

他的头向前垂下，枕在双臂上，规章手册也掉落在了地上。

[əˈtɑːp][ðə; ði][ʌnˈfaɪərd]['raɪf(ə)l] .

atop	the	unfired	rifle	.
顶部	这	未发射	步枪	.

在未发射的步枪顶部。

[ðə; ði][ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs] [swʌŋ] ['aʊtwərd] , ['raɪdɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][pɔːrt][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [hoʊld] .

The	Berenice	swung	outward	,	riding	home	to	port	with	an	empty	hold	.
这	贝雷妮丝	摇摆	向外	,	骑术	家	到	港口	和	一个	空的	抓住	.

“贝雷尼斯”号向外摆动，空着船舱驶回港口。

[ðə; ði] - ['kʌmpəni] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pliːzd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [dʒɑːbz] .

The	Mallor	Company	would	not	be	pleased	,	but	there	were	other	jobs	.
这	-	公司	会	不是	是	高兴	,	但	那里	是	其他	工作	.

马洛公司肯定不会高兴，但还有其他工作机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] , ['sɪtɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mesrʊm] ['teɪbl] [frʌm; frəm][dʒeɪmz]['greɪdi] ,

And	the	mate	,	sitting	across	the	messroom	table	from	James	Grady	,
和	这	伴侣	,	坐着	穿过	这	休息室	桌子	从	詹姆斯	格雷迪	,

而坐在詹姆斯·格雷迪对面餐桌旁的船员，

[pʊt][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ɪts] ['sɪmplɪst] [tɜ:rmz] .

put	the	matter	in	its	simplest	terms	.
放	这	事情	在	它是	最简单的	条款	.

用最简单的方式来描述这件事。

" [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , " [ðə; ði] [meit] [sed] .

"	Just	one	of	those	things	,	"	the	mate	said	.
"	只是	一	的	那些	事物	,	"	这	伴侣	说	.

“只是其中一件小事而已，”船员说。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt][bi:; bi] [bleɪmd] .

"	You	can't	be	blamed	.
"	你	不能	是	被指责	.

“你不能被责怪。”

[ðeɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] ['eɪdʒənt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fʌs] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] . "

They'll	take	another	agent	without	any	fuss	,	I	imagine	.	"
他们会	拿	其他	代理人	没有	任何	大惊小怪	,	我	想象	.	"

我想他们会毫不犹豫地再招一个经纪人。

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " ['greɪdi] [sed] .

"	No	doubt	of	it	,	"	Grady	said	.
"	不	怀疑	的	它	,	"	格雷迪	说	.

“毫无疑问，”格雷迪说道。

" [kɑ:nt] [seɪ] [aɪm][glæd][tu:; tə] [li:v] , [ðoʊ] .

"	Can't	say	I'm	glad	to	leave	,	though	.
"	不能	说	我是	高兴的	到	离开	,	尽管	.

“不过，我并不乐意离开。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] . "

It	was	a	good	place	.	"
它	曾是	一个	好的	地方	.	"

那是个好地方。

" [aɪ] [stɪl] [dəunt][get][ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði] [meit] [sed] .

"	I	still	don't	get	it	,	"	the	mate	said	.
"	我	仍然	不	得到	它	,	"	这	伴侣	说	.

“我还是不明白，”船员说。

" [wi:; wi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['eɪdʒənsi] , [aʊt] [koʊld][wɪð; wɪθ]['koʊkə] .

"	We	came	in	and	found	you	in	the	agency	,	out	cold	with	coca	.
"	我们	来了	在	和	成立	你	在	这	机构	,	出去	寒冷的	和	古柯	.

“我们进来的时候发现你昏倒在办公室里，吸食可卡因过量。”

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd]['ærəus][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

The	door	was	down	,	and	arrows	all	over	the	place	.
这	门	曾是	向下	,	和	箭头	全部	超过	这	地方	.

门被关上了，到处都是箭。

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][dɪg][ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntu:][ju:; jʊ] ? "

Why	didn't	they	come	in	and	dig	a	knife	into	you	?	"
为什么	没有	他们	来	在	和	挖	一个	刀	进入	你	?	"

他们为什么不冲进来拿刀捅你?

" ['kʌstəmz] [ænd; ənd][tə'bu:z] , " ['greɪdi] [sed] .

"	Customs	and	taboos	,	"	Grady	said	.
"	海关	和	禁忌	,	"	格雷迪	说	.

“习俗和禁忌，”格雷迪说。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	I	took	a	chance	on	it	,	but	I	was	pretty	sure	I	was	right	.
"	我	采取	一个	机会	在	它	,	但	我	曾是	漂亮的	当然	我	曾是	正确的	.

“我冒险尝试了一下，但我非常确定我的判断是正确的。”

['kɑːmən] [sens] — [baɪ][ðer; ðər]['stændərdz] .

Common	sense	—	by	their	standards	.
常见的	感觉	—	经过	他们的	标准	.

按照他们的标准，这是常识。

['mænz] [ə'sliːp] — [hɪz; ɪz] [goʊst] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] .

Man's	asleep	—	his	ghost	is	walking	around	.
男人的	睡着了	—	他的	鬼	是	步行	大约	.

人睡着了——他的鬼魂在四处游荡。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [juː; jʊ] [friː] [hɪz; ɪz] [goʊst] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [bæd] ,

If	you	kill	him	in	his	sleep	,	you	free	his	ghost	,	which	is	very	bad	,
如果	你	杀	他	在	他的	睡觉	,	你	自由的	他的	鬼	,	哪个	是	非常	坏的	,

如果你趁他熟睡时杀了他，就会释放他的亡灵，这非常不好。

['veri] [strɔːŋ] ['mædʒɪk] .

very	strong	magic	.
非常	强的	魔法	.

非常强大的魔法。

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

So	you	have	to	wake	him	up	to	kill	him	.
所以	你	有	到	唤醒	他	向上	到	杀	他	.

所以你必须把他叫醒才能杀他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [weɪk] [ˌem ˈiː][ʌp] ; [aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['koʊkə] [liːf] , [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

And	they	couldn't	wake	me	up	;	I	was	full	of	that	coca	leaf	,	enough	for
和	他们	不能	唤醒	我	向上	;	我	曾是	满的	的	那	古柯	叶子	,	足够的	为了

[ə; eɪ] [wiːk] . "

a	week	.	"
一个	星期	.	"

他们叫不醒我；我肚子里全是古柯叶，够我吃一个星期了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神